

Jdg

Chapter 11

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

זוֹנָה	אִשָּׁה	בֶּן־	וְהוּא	חַיִל	גִּבּוֹר	הָיָה	הַגִּלְעָדִי	וַיִּפְתָּח	1
harlot	Frau	Sohn-von-	und-er	von=valor	machtig-Mann	war	der-Gileadite	und-Jeftah	
H2181	H0802		H1931	H2428	H1368	H1961	H1569	H3316	
						יִפְתָּח:	אֶת־	גִּלְעָד	וַיִּזְלַד
						Jeftah	-	Gilead	und-begat
						H3316	H0853	H1568	H3205

Und Jephtha, der Gileaditer, war ein tapferer Held; er war aber der Sohn einer Hure, und Gilead hatte Jephtha gezeugt.

הָאִשָּׁה	בְּנֵי־	וַיִּגְדְּלוּ	בָנִים	לוֹ	גִּלְעָד	אִשְׁת־	וַתִּזְלַד	2
der-Ehefrau	Soehne-von-	und-wuchs-hinauf	Soehne	zu-ihn	Gilead	Ehefrau-von-	und-trug	
H0802		H1431			H1568	H0802	H3205	
אָבִינוּ	בְּבֵית־	תִּנְחַל	לֹא־	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	יִפְתָּח	אֶת־	וַיִּנְדְּשׁוּ
unser-Vater	in-Haus-von-	du-soll-erben	nicht-	zu-ihn	und-sagte	Jeftah	-	und-trieb-aus
H0001		H5157	H3808		H0559	H3316	H0853	H1644
				אָתָּה:	אֶחָד־	אִשָּׁה	בֶּן־	כִּי
				du	ein-anderer	Frau	Sohn-von-	fuer
					H0312	H0802		

Und auch das Weib Gileads gebar ihm Söhne; und als die Söhne des Weibes groß wurden, da vertrieben sie Jephtha und sprachen zu ihm: Du sollst nicht erben im Hause unseres Vaters, denn du bist der Sohn eines anderen Weibes.

טוֹב	בְּאֶרֶץ־	וַיֵּשֶׁב	אָחָיו	מִפְּנֵי	וַיִּפְתָּח	וַיִּבְרַח	3	
Tob	in-Land-von	und-wohnte	sein-Brueder	von-Angesicht-von	Jeftah	und-floh		
H2897	H0776	H3427	H0251	H6440	H3316	H1272		
	פֶּ:	עִמּוֹ:	וַיֵּצֵא	רֵיקִים	אֲנָשִׁים	יִפְתָּח	אֶל־	וַיִּתְלַקְטְוּ
	-	mit-ihn	und-ging-hinaus	leer	Maenner	Jeftah	zu-	und-sammelte
			H3318	H7386	H0376	H3316	H0413	H3950

Und Jephtha floh vor seinen Brüdern und wohnte im Lande Tob. Und es sammelten sich zu Jephtha lose Leute und zogen mit ihm aus.

יִשְׂרָאֵל:	עִם־	עַמּוֹן	בְּנֵי־	וַיִּלְחָמוּ	מִיָּמִים	וַיְהִי	4
Israel	mit-	Ammon	Soehne-von-	und-kaempfte	von-Tage	und-es-war	
H3478		H5983			H3117	H1961	

Und es geschah nach einiger Zeit, da stritten die Kinder Ammon mit Israel.

זְקֵנֵי	וַיֵּלְכוּ	יִשְׂרָאֵל	עִם־	עַמּוֹן	בְּנֵי־	וַיִּלְחָמוּ	כַּאֲשֶׁר־	וַיְהִי	5
Älteste-von	und-ging	Israel	mit-	Ammon	Soehne-von-	kaempfte	als-	und-es-war	
H2205	H3212	H3478		H5983				H1961	
			טוֹב:	מֵאֶרֶץ	יִפְתָּח	אֶת־	לְקַחַת	גִּלְעָד	
			Tob	von-Land-von	Jeftah	-	zu-nehmen	Gilead	
			H2897	H0776	H3316	H0853	H3947	H1568	

Und es geschah, als die Kinder Ammon mit Israel stritten, da gingen die Ältesten von Gilead hin, um Jephtha aus dem Lande Tob zu holen.

וּגְלַחְמָהּ וְגַלְחָהּ וּגְלַחְמָהּ und-lass-uns-kaempfen 6
 לְקַצֵּין לְקַצֵּין fuer-Befehlshaber H7101
 לָנוּ לָנוּ fuer-uns
 וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ und-sein H1961
 לָכֵּה לָכֵּה kommen H3212
 לְיִפְתָּח לְיִפְתָּח zu-Jeftah H3316
 וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ und-sagte H0559

עַמּוֹן: עַמּוֹן: Ammon
 בְּבָנֵי בְּבָנֵי gegen-Soehne-von H5983

Und sie sprachen zu Jephtha: Komm und sei unser Anführer, daß wir wider die Kinder Ammon streiten!

וַתְּנֵרְשׁוּנִי וַתְּנֵרְשׁוּנִי und-trieb-aus-mich H1644
 אוֹתִי אוֹתִי mich H0853
 שָׂנֵאתָם שָׂנֵאתָם hasste H8130
 אַתָּה אַתָּה du H3808
 הֲלֹא הֲלֹא nicht- H3808
 גִּלְעָד גִּלְעָד Gilead H1568
 לְזִקְנֵי לְזִקְנֵי zu-Älteste-von H2205
 יִפְתָּח יִפְתָּח Jephthah H3316
 וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ und-sagte H0559

צָר צָר Not
 כַּאֲשֶׁר כַּאֲשֶׁר als
 עַתָּה עַתָּה nun H6258
 אֵלַי אֵלַי zu-mich H0413
 בָּאתָם בָּאתָם haben-du-kommen H0935
 וּמָדוּעַ וּמָדוּעַ und-warum H4069
 אָבִי אָבִי mein-Vater H0001
 מִבֵּית מִבֵּית von-Haus-von

לָכֵּם לָכֵּם ist-zu-du

Und Jephtha sprach zu den Ältesten von Gilead: Seid ihr es nicht, die mich gehaßt und mich aus dem Hause meines Vaters vertrieben haben? Und warum kommet ihr jetzt zu mir, da ihr in Bedrängnis seid?

אֵלַי אֵלַי zu-du H0413
 שָׁבְנוּ שָׁבְנוּ wir-haben-kehrte-zurueck H7725
 עַתָּה עַתָּה nun H6258
 לְכֵן לְכֵן darum
 יִפְתָּח יִפְתָּח Jephthah H3316
 אֶל- אֶל- zu- H0413
 גִּלְעָד גִּלְעָד Gilead H1568
 זִקְנֵי זִקְנֵי Älteste-von H2205
 וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ und-sagte H0559

וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ und-du-soll-sein H1961
 עַמּוֹן עַמּוֹן Ammon H5983
 בְּבָנֵי בְּבָנֵי gegen-Soehne-von
 וְנִלְחַמְתָּ וְנִלְחַמְתָּ und-kaempfen
 עִמָּנוּ עִמָּנוּ mit-uns
 וְהִלַּכְתָּ וְהִלַּכְתָּ und-du-soll-gehen H1980

גִּלְעָד: גִּלְעָד: Gilead H1568
 יֹשְׁבֵי יֹשְׁבֵי Bewohner-von H3427
 לְכֹל לְכֹל fuer-alle H3605
 לְרֹאשׁ לְרֹאשׁ fuer-Haupt
 לָנוּ לָנוּ fuer-uns

Und die Ältesten von Gilead sprachen zu Jephtha: Darum sind wir jetzt zu dir zurückgekehrt, daß du mit uns ziehest und wider die Kinder Ammon streitest; und du sollst uns zum Haupte sein, allen Bewohnern Gileads.

אֹתִי אֹתִי mich H0853
 אַתָּה אַתָּה du
 מְבִיָּאִים מְבִיָּאִים bringend-zurueck H7725
 אִם- אִם- wenn-
 גִּלְעָד גִּלְעָד Gilead H1568
 זִקְנֵי זִקְנֵי Älteste-von H2205
 אֶל- אֶל- zu- H0413
 יִפְתָּח יִפְתָּח Jephthah H3316
 וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ und-sagte H0559

אֶהְיֶה אֶהְיֶה soll-sein H1961
 אֲנֹכִי אֲנֹכִי ich H0595
 לְפָנַי לְפָנַי vor-mich H6440
 אוֹתָם אוֹתָם ihnen H0853
 יְהוָה יְהוָה HERR H3068
 וְנָתַן וְנָתַן und-gibt H5414
 עַמּוֹן עַמּוֹן Ammon H5983
 בְּבָנֵי בְּבָנֵי gegen-Soehne-von
 לְהִלָּחֵם לְהִלָּחֵם zu-kaempfen

לְרֹאשׁ: לְרֹאשׁ: fuer-Haupt
 לָכֵם לָכֵם fuer-du

Und Jephtha sprach zu den Ältesten von Gilead: Wenn ihr mich zurückholet, um wider die Kinder Ammon zu streiten, und Jehova sie vor mir dahingibt, werde ich euch dann wirklich zum Haupte sein?

אִם- אִם- wenn- H0996
 בֵּינֵנוּ בֵּינֵנוּ zwischen-uns
 שְׁמַעַ שְׁמַעַ hearer H8085
 יְהִיָּה יְהִיָּה soll-sein H1961
 יְהוָה יְהוָה HERR H3068
 יִפְתָּח יִפְתָּח Jephthah H3316
 אֶל- אֶל- zu- H0413
 גִּלְעָד גִּלְעָד Gilead H1568
 זִקְנֵי זִקְנֵי Älteste-von- H2205
 וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ und-sagte H0559

נַעֲשֶׂה: נַעֲשֶׂה: wir-soll-tun
 כֵּן כֵּן so
 כְּדַבְּרְךָ כְּדַבְּרְךָ gemaess-zu-dein-Wort H1697
 לֹא לֹא nicht H3808

Und die Ältesten von Gilead sprachen zu Jephtha: Jehova sei Zeuge zwischen uns, wenn wir nicht also tun, wie du geredet hast!

11 וַיֵּלֶךְ יִפְתָּח עִם־ אֶלְטֵטֵי גִלְעָד וַיִּשְׂמוּ אֹתוֹ הָעָם וַיִּשְׂמוּ גִלְעָד וְקִנְיֵי גִלְעָד וַיֵּלֶךְ יִפְתָּח עִם־ אֶלְטֵטֵי גִלְעָד וַיִּשְׂמוּ אֹתוֹ הָעָם וַיִּשְׂמוּ גִלְעָד וְקִנְיֵי גִלְעָד
 und-ging Jephtha mit- Aelteste-von Gilead Aelteste-von Gilead Aelteste-von Gilead mit- Jephtha und-ging
[H3316](#) [H3212](#) [H0853](#) [H1568](#) [H2205](#)

וְיְהוָה לְרֹאשׁ וַיִּלְקָצֵין וַיְבָרֵךְ יִפְתָּח אֶת־ כָּל־ דְּבָרָיו לְפָנֵי יְהוָה וַיִּלְקָצֵין וַיְבָרֵךְ יִפְתָּח אֶת־ כָּל־ דְּבָרָיו לְפָנֵי יְהוָה
 fuer-Haupt und-fuer-Befehlshaber und-sprach Jephtha - alle- sein-Worte vor sein-Worte vor HERR
[H7101](#) [H1696](#) [H3316](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H6440](#) [H3068](#)

בְּמִצְפָּה: פ
 in-der-Mizpah -
[H4709](#)

Da ging Jephtha mit den Ältesten von Gilead, und das Volk setzte ihn zum Haupte und zum Anführer über sich. Und Jephtha redete alle seine Worte vor Jehova zu Mizpa.

12 וַיִּשְׁלַח יִפְתָּח מַלְאָכָיִם אֶל־ מֶלֶךְ אַמּוֹן עִמּוֹן לֵאמֹר מִה־ וַיִּשְׁלַח יִפְתָּח מַלְאָכָיִם אֶל־ מֶלֶךְ אַמּוֹן עִמּוֹן לֵאמֹר מִה־
 und-sandte Jephtha messengers zu- Koenig-von Soehne-von- Ammon Soehne-von- Ammon sprechend was-
[H7971](#) [H3316](#) [H4397](#) [H0413](#) [H4428](#) [H5983](#) [H0559](#) [H4100](#)

לִי וְלָךְ כִּי־ בָאתָ אֵלַי לְהִלָּחֵם בְּאַרְצִי: לִי וְלָךְ כִּי־ בָאתָ אֵלַי לְהִלָּחֵם בְּאַרְצִי:
 zu-mich und-zu-du jenes- du-haben-kommen zu-mich zu-kaempfen in-mein-Land
[H0776](#) [H0413](#) [H0935](#)

Und Jephtha sandte Boten an den König der Kinder Ammon und ließ ihm sagen: Was haben wir miteinander zu schaffen, daß du gegen mich gekommen bist, mein Land zu bekriegen?

13 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ אַמּוֹן בְּנֵי־ עִמּוֹן אֶל־ מַלְאָכָיו יִפְתָּח כִּי־ לָקַח וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ אַמּוֹן בְּנֵי־ עִמּוֹן אֶל־ מַלְאָכָיו יִפְתָּח כִּי־ לָקַח
 und-sagte Koenig-von Soehne-von- Ammon Soehne-von- Ammon zu- messengers-von Jephtha weil- nahm
[H0559](#) [H4428](#) [H5983](#) [H0413](#) [H4397](#) [H3316](#) [H3947](#)

יִשְׂרָאֵל אֶת־ אֶרְצִי בְּעֹלוֹתַי מִמִּצְרַיִם מֵאֲרַנּוֹן וְעַד־ הַיַּבֵּק יִשְׂרָאֵל אֶת־ אֶרְצִי בְּעֹלוֹתַי מִמִּצְרַיִם מֵאֲרַנּוֹן וְעַד־ הַיַּבֵּק
 Israel - mein-Land als-es-kam-hinauf von-Aegypten von-Arnon und-zu- der-Jabbok
[H3478](#) [H0853](#) [H0776](#) [H5927](#) [H4714](#) [H0769](#) [H5704](#) [H2999](#)

וְעַד־ הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה אָתְּהוּ בָשָׁלוֹם: וְעַד־ הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה אָתְּהוּ בָשָׁלוֹם:
 und-nun der-Jordan und-zu- zurueckkehren ihnen in-Frieden
[H5704](#) [H3383](#) [H6258](#) [H7725](#) [H0853](#) [H7965](#)

Und der König der Kinder Ammon sprach zu den Boten Jephthas: Weil Israel mein Land genommen hat, als es aus Ägypten heraufzog, vom Arnon bis an den Jabbok und bis an den Jordan; und nun gib die Länder in Frieden zurück.

14 וַיּוֹסֶף וַיִּזְכָּר עוֹד יִפְתָּח וַיִּשְׁלַח מַלְאָכָיִם אֶל־ סוּחַם וַיּוֹסֶף וַיִּזְכָּר עוֹד יִפְתָּח וַיִּשְׁלַח מַלְאָכָיִם אֶל־ סוּחַם
 und-continued Jephtha wieder Jephtha Jephtha und-sandte Jephtha Soehne-von Koenig-von
[H3254](#) [H5750](#) [H3316](#) [H7971](#) [H4397](#) [H0413](#) [H4428](#)

עִמּוֹן:
 Ammon
[H5983](#)

Da sandte Jephtha abermals Boten an den König der Kinder Ammon

15 וַיֹּאמֶר לּוֹ כֹה אָמַר יִפְתָּח לֹא־ לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־ אֶרֶץ מוֹאָב וַיֹּאמֶר לּוֹ כֹה אָמַר יִפְתָּח לֹא־ לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־ אֶרֶץ מוֹאָב
 und-sagte zu-ihn so sagt Jephtha nicht- nahm Israel - Land-von Moab
[H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3316](#) [H3808](#) [H3947](#) [H3478](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4124](#)

וְאֶת־ אֶרֶץ מוֹאָב וַיֹּאמֶר לּוֹ כֹה אָמַר יִפְתָּח לֹא־ לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־ אֶרֶץ מוֹאָב וַיֹּאמֶר לּוֹ כֹה אָמַר יִפְתָּח לֹא־ לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־ אֶרֶץ מוֹאָב
 und- Land-von Soehne-von Ammon
[H0853](#) [H0776](#) [H5983](#)

und ließ ihm sagen: So spricht Jephta: Israel hat nicht das Land Moabs und das Land der Kinder Ammon genommen;

יָם	עַד-	בְּמִדְבָּר	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּלֶךְ	מִמִּצְרַיִם	בְּעֹלוֹתָם	כִּי	16
Sea-von-	zu-	in-der-Wueste	Israel	und-ging	von-Aegypten	als-sie-kam-hinauf	fuer	
H3220	H5704		H3478	H3212	H4714	H5927		
						קַדְשָׁה:	וַיָּבֵא	סוּף
						Kadesch	und-kam	Reeds
						H6946	H0935	H5488

sondern als sie aus Ägypten heraufzogen, da wanderte Israel durch die Wüste bis zum Schilfmeere, und es kam nach Kades;

	לְאָמַר	וְאֵדוֹם	מֶלֶךְ	אֶל-	וּמְלָאכִים	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁלַח	17
	sprechend	Edom	Koenig-von	zu-	messengers	Israel	und-sandte	
	H0559	H0123	H4428	H0413	H4397	H3478	H7971	
	אֵדוֹם	מֶלֶךְ	שָׁמַע	וְלֹא	בְּאַרְצֶךָ	נָא	אֶעֱבְרָה-	
	Edom	Koenig-von	listened	und-nicht	in-dein-Land	bitte	lass-mich-durchgehen-durch-	
	H0123	H4428	H8085	H3808	H0776	H4994		
יִשְׂרָאֵל	וַיָּשֶׁב	אָבָה	וְלֹא	שָׁלַח	מוֹאָב	מֶלֶךְ	אֶל-	וְנָם
Israel	und-wohnte	er-war-willig	und-nicht	er-sandte	Moab	Koenig-von	zu-	und-auch
H3478	H3427	H0014	H3808	H7971	H4124	H4428	H0413	H1571
							בְּקַדְשׁ:	
							in-Kadesch	
							H6946	

und Israel sandte Boten an den König von Edom und ließ ihm sagen: Laß mich doch durch dein Land ziehen! Aber der König von Edom gab kein Gehör. Und auch an den König von Moab sandte es; aber er wollte nicht. So blieb Israel in Kades.

מוֹאָב	אֶרֶץ	וְאֶת-	אֵדוֹם	אֶרֶץ	אֶת-	וַיָּסֹב	בְּמִדְבָּר	וַיֵּלֶךְ	18
Moab	Land-von	und-	Edom	Land-von	-	und-ging-um	in-der-Wueste	und-ging	
H4124	H0776	H0853	H0123	H0776	H0853	H5437		H3212	
אֲרֹנוֹן	בְּעֵבֶר	וַיִּתְּנֶנּוּ	מוֹאָב	לְאֶרֶץ	שֶׁמֶשׁ	מִמִּזְרַח-	וַיָּבֵא		
Arnon	in-Gegend-von	und-lagerte	Moab	zu-Land-von	Sonne	von-rising-von-	und-kam		
H0769	H5676	H2583	H4124	H0776	H8121	H4217	H0935		
	מוֹאָב:	גְּבוּל	אֲרֹנוֹן	כִּי	מוֹאָב	בְּנִבּוּל	בָּאוּ	וְלֹא-	
	Moab	Grenze-von	Arnon	fuer	Moab	in-Gebiet-von	kam	und-nicht-	
	H4124	H1366	H0769		H4124	H1366	H0935	H3808	

Und es wanderte durch die Wüste und umging das Land Edom und das Land Moab und kam von Sonnenaufgang her zum Lande Moab; und sie lagerten sich jenseit des Arnon und kamen nicht in das Gebiet Moabs, denn der Arnon ist die Grenze Moabs.

מֶלֶךְ	הָאֲמֹרִי	מֶלֶךְ-	סִיחֹן	אֶל-	מְלָאכִים	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁלַח	19
Koenig-von	der-Amoriter	Koenig-von-	Sihon	zu-	messengers	Israel	und-sandte	
H4428	H0567	H4428	H5511	H0413	H4397	H3478	H7971	
עַד-	בְּאַרְצֶךָ	נָא	נַעֲבְרָה-	יִשְׂרָאֵל	לֹא	וַיֹּאמֶר	חֶשְׁבֹּן	
zu-	in-dein-Land	bitte	lass-uns-durchgehen-durch-	Israel	zu-ihn	und-sagte	Heshbon	
H5704	H0776	H4994		H3478		H0559	H2809	
							מְקוֹמִי:	
							mein-Ort	
							H4725	

Und Israel sandte Boten an Sihon, den König der Amoriter, den König von Hesbon, und Israel ließ ihm sagen: Laß uns doch durch dein Land ziehen bis an meinen Ort!

וַיֹּאסֶף	בְּנִבְלוֹ	עָבַר	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	סִיחֹן	הָאֱמִיּוֹן	וְלֹא־	20
und-sammelte	in-sein-Gebiet	zu-durchgehen	Israel	-	Sihon	vertraute	und-nicht-	
H0622	H1366		H3478	H0853	H5511	H0539	H3808	
יִשְׂרָאֵל:	עִם־	וַיִּלְחָם	בְּיַחֲזָה	וַיִּלְחַן	עִמּוֹ	כָּל־	אֶת־	סִיחֹן
Israel	mit-	und-kaempfte	in-Jahaz	und-lagerte	sein-Volk	alle-	-	Sihon
H3478			H3096	H2583		H3605	H0853	H5511

Aber Sihon traute Israel nicht, es durch sein Gebiet ziehen zu lassen; und Sihon versammelte all sein Volk, und sie lagerten sich zu Jahza; und er stritt wider Israel.

בְּיַד	עִמּוֹ	כָּל־	וְאֶת־	סִיחֹן	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי־	יְהוָה	וַיִּתֵּן	21
in-Hand-von	sein-Volk	alle-	und-	Sihon	-	Israel	Gott-von-	HERR	und-gab	
H3027		H3605	H0853	H5511	H0853	H3478	H0430	H3068	H5414	
הָאֱמֹרִי	אֶרֶץ	כָּל־	אֶת	יִשְׂרָאֵל	וַיִּירֶשׁ	וַיִּכּוּם	יִשְׂרָאֵל			
der-Amoriter	Land-von	alle-	-	Israel	und-besass	und-schlug-ihnen	Israel			
H0567	H0776	H3605	H0853	H3478	H3423	H5221	H3478			
					הַהֵיאָ:	הָאֶרֶץ	יוֹשֵׁב			
					der-jenes	der-Land	inhabitant-von			
					H1931	H0776	H3427			

Und Jehova, der Gott Israels, gab Sihon und all sein Volk in die Hand Israels, und sie schlugen sie. So nahm Israel das ganze Land der Amoriter, die jenes Land bewohnten, in Besitz:

הַיַּבֵּק	וְעַד־	מֵאֲרֹנוֹן	הָאֱמֹרִי	גְבוּל	כָּל־	אֶת	וַיִּירֶשׁוּ	22
der-Jabbok	und-zu-	von-Arnon	der-Amoriter	Gebiet-von	alle-	-	und-besass	
H2999	H5704	H0769	H0567	H1366	H3605	H0853	H3423	
				הַיַּרְדֵּן:	וְעַד־	הַמִּדְבָּר	וּמִן־	
				der-Jordan	und-zu-	der-Wueste	und-von-	
				H3383	H5704			

Sie nahmen das ganze Gebiet der Amoriter in Besitz, vom Arnon bis an den Jabbok, und von der Wüste bis an den Jordan.

עִמּוֹ	מִפְּנֵי	הָאֱמֹרִי	אֶת־	הוֹרִישׁ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וְיְהוָה	וְעַתָּה	23
Sein-Volk	von-vor	der-Amoriter	-	enteignete	Israel	Gott-von	HERR	und-nun	
	H6440	H0567	H0853	H3423	H3478	H0430	H3068	H6258	
					תִּירְשָׁנוּ:	וְאַתָּה	יִשְׂרָאֵל		
					wuerde-besitzen-es	und-du	Israel		
					H3423		H3478		

Und so hat nun Jehova, der Gott Israels, die Amoriter vor seinem Volke Israel ausgetrieben, und du willst uns austreiben?

תִּירְשׁ	אוֹתוֹ	אֱלֹהֶיךָ	כְּמוֹשׁ	יוֹרִישֶׁךָ	אֲשֶׁר	אֶת	הַלֹּא	24
du-besitzen	es	dein-gott	Chemosh	causes-du-zu-besitzen	jenes-welcher	-	nicht-	
H3423	H0853	H0430	H3645	H3423			H0853	H3808
נִירְשׁ:	אוֹתוֹ	מִפְּנֵינוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	הוֹרִישׁ	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֶת־
wir-soll-besitzen	es	von-vor-uns	unser-Gott	HERR	enteignete	jenes-welcher	alle-	und-
H3423	H0853	H6440	H0430	H3068	H3423		H3605	H0853

Nimmst du nicht das in Besitz, was Kamos, dein Gott, dir zum Besitz gibt? So auch alles, was Jehova, unser Gott, vor uns ausgetrieben hat, das wollen wir besitzen.

הָרֹב	מֹאָב	מֶלֶךְ	צִפּוֹר	בֶּן־	מִבְּלָק	אַתָּה	טוֹב	הַטּוֹב	וְעַתָּה	25
tat-quarrel	Moab	Koenig-von	Zippor	Sohn-von-	als-Balak	du	gut	better	und-nun	
H7378	H4124	H4428	H6834		H1111				H6258	
			כָּם:	נֶלְחַם	נֶלְחַם	אִם־	יִשְׂרָאֵל	עִם־	רָב	
			gegen-ihnen	kaempfen	fighting	oder-	Israel	mit-	quarrel	
							H3478		H7378	

Und nun, bist du etwa besser als Balak, der Sohn Zippors, der König von Moab? Hat er je mit Israel gerechtet, oder je wider sie gestritten?

וּבְבָנוֹתָיָהּ	וּבְעָרֶעוֹר	וּבְבָנוֹתָיָהּ	בְּחֶשְׁבוֹן	יִשְׂרָאֵל	בְּשֵׁבֶת	26
und-in-sein-Doerfer	und-in-Aroer	und-in-sein-Doerfer	in-Heshbon	Israel	als-wohnte	
H1323	H6177	H1323	H2809	H3478	H3427	
שָׁנָה	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	אֲרֹנוֹן	יְרֵי	עַל־	אֲשֶׁר
Jahre	hundert	drei	Arnon	banks-von	auf-	welcher
H8141	H3967	H7969	H0769	H3027		הָעָרִים
						der-Staedte
						וּבְכָל־
						und-in-alle-
						H3605
			הָהֵיא:	בְּעֵת	הַצִּלָּתָם	לֹא־
			der-jenes	in-Zeit	tat-du-recover-ihnen	nicht-
			H1931	H6256	H5337	H3808
						וּמָדָע
						und-warum
						H4069

Während Israel in Hesbon wohnte und in seinen Tochterstädten, und in Aroer und in seinen Tochterstädten, und in all den Städten, die längs des Arnon liegen, dreihundert Jahre lang: warum habt ihr sie denn nicht in jener Zeit entrissen?

רָעָה	אַתִּי	עֹשֶׂה	וְאַתָּה	לְךָ	חָטֵאתִי	לֹא־	וְאֵנֹכִי	27
Boeses	mit-mich	sind-doing	und-du	gegen-du	haben-suendigte	nicht-	und-ich	
	H0854				H2398	H3808	H0595	
בְּנֵי	בֵּין	הַיּוֹם	הַשֹּׁפֵט	יְהוָה	יִשְׁפֹּט	כִּי	לְהִלָּחֵם	
Soehne-von	zwischen	der-Tag	der-Judge	HERR	lass-Richter	gegen-mich	zu-kaempfen	
	H0996	H3117	H8199	H3068	H8199			
				עַמּוֹן:	בְּנֵי	וּבֵין	יִשְׂרָאֵל	
				Ammon	Soehne-von	und-zwischen	Israel	
				H5983		H0996	H3478	

Und nicht ich habe gegen dich gesündigt, sondern du tust übel an mir, wider mich zu streiten. Jehova, der Richter, richte heute zwischen den Kindern Israel und den Kindern Ammon!

אֲשֶׁר	יִפְתָּח	דִּבְרֵי	אֶל־	עַמּוֹן	בְּנֵי	מֶלֶךְ	שָׁמַע	וְלֹא	28
welcher	Jeftah	Worte-von	zu-	Ammon	Soehne-von	Koenig-von	listened	und-nicht	
	H3316	H1697	H0413	H5983		H4428	H8085	H3808	
							פַּ	שָׁלַח	
							-	er-sandte	
							H0413	H7971	

Aber der König der Kinder Ammon hörte nicht auf die Worte Jephthas, die er ihm entboten hatte.

29 וַתְּהִי וְעַל-יִפְתָּח רוּחַ יְהוָה וַיַּעֲבֹר אֶת-הַגִּלְעָד וְאֶת- 29
 und-war auf-Jeftah Spirit-von HERR und-zog-hindurch - und-der-Gilead
[H1961](#) [H3316](#) [H7307](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1568](#) [H0853](#)

מְנַשֶּׁה וַיַּעֲבֹר אֶת-גִּלְעָד מִצְפָּה וְגִלְעָד וּמִמִּצְפָּה וְגִלְעָד מְנַשֶּׁה 29
 Manasse und-zog-hindurch - Gilead Mizpeh-von Gilead und-von-Mizpeh-von Gilead
[H4519](#) [H0853](#) [H1568](#) [H4708](#) [H1568](#) [H4708](#)

עָבַר בְּנֵי עַמּוֹן: עָבַר בְּנֵי עַמּוֹן: 29
 zog-hindurch Soehne-von Ammon Ammon
[H5983](#)

Da kam der Geist Jehovas über Jephtha; und er zog durch Gilead und Manasse, und zog nach Mizpe in Gilead, und von Mizpe in Gilead zog er gegen die Kinder Ammon.

30 וַיִּלְבַּד וַיִּפְתָּח נָדָר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם-נָתַתְּ תְּתֶנּוּ אֶת- 30
 und-gelobte Jeftah geloben zu-HERR und-sagte wenn- gebend Du-geben
[H5087](#) [H3316](#) [H5088](#) [H3068](#) [H0559](#) [H5414](#) [H0853](#)

בְּנֵי עַמּוֹן בְּיַדִּי: בְּנֵי עַמּוֹן 30
 Soehne-von Ammon in-mein-Hand
[H5983](#) [H3027](#)

Und Jephtha gelobte Jehova ein Gelübde und sprach: Wenn du die Kinder Ammon wirklich in meine Hand gibst,

31 וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר יֵצֵא מִדְלָתַי בֵּיתִי וְהָיָה 31
 und-soll-sein der-eins-kommend-heraus welcher kommt-heraus von-Tueren-von mein-Haus
[H1961](#) [H3318](#) [H3318](#)

לִקְרָאתִי בְּשׁוּבִי בְּשָׁלוֹם מִבְּנֵי עַמּוֹן וְהָיָה לִקְרָאתִי 31
 zu-meet-mich als-ich-zurueckkehren in-Frieden von-Soehne-von Ammon und-soll-sein
[H7125](#) [H7725](#) [H7965](#) [H5983](#) [H1961](#)

לַיהוָה וְהָעֹלִיתָהּ עֹלָה: פַּ - 31
 fuer-HERR und-ich-wird-opfern-es Brandopfer
[H3068](#) [H5927](#)

so soll das, was zur Tür meines Hauses herausgeht, mir entgegen, wenn ich in Frieden von den Kindern Ammon zurückkehre, es soll Jehova gehören, und ich werde es als Brandopfer opfern!

32 וַיַּעֲבֹר וַיִּפְתָּח אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן לְהִלָּחֵם בָּם וַיַּעֲבֹר 32
 und-zog-hindurch Jeftah zu- Soehne-von Ammon zu-kaempfen gegen-ihnen
[H3316](#) [H0413](#) [H5983](#)

וַיִּתֵּן יְהוָה בְּיָדִי: וַיִּתֵּן יְהוָה בְּיָדִי: 32
 und-gab-ihnen HERR in-sein-Hand
[H5414](#) [H3068](#) [H3027](#)

Und so zog Jephtha gegen die Kinder Ammon, um wider sie zu streiten; und Jehova gab sie in seine Hand.

33 וַיִּכְּסֵם וַיַּעֲרֹר וְעַד-בּוֹאָךְ מִנִּיחַ עֶשְׂרִים עָרֵי וְעַד 33
 und-schlug-ihnen von-Aroer und-zu- dein-kommend-zu Minnith zwanzig Staedte
[H5221](#) [H6177](#) [H5704](#) [H0935](#) [H4511](#) [H6242](#) [H5704](#)

כְּרָמִים אֲבֵל מְאֹד גְּדוֹלָה מְכָה וְיִכְנָעוּ בְּנֵי עַמּוֹן מִפְּנֵי 33
 Abel-keramim striking gross very und-waren-unterwarf Soehne-von Ammon von-vor
[H0064](#) [H4347](#) [H3966](#) [H3665](#) [H5983](#) [H6440](#)

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פַּ - 33
 Soehne-von Israel
[H3478](#)

Und er schlug sie von Aroer an, bis man nach Minnith kommt, zwanzig Städte, und bis nach Abel-Keramim, und er richtete eine sehr große Niederlage unter ihnen an; und die Kinder Ammon wurden gebeugt vor den Kindern Israel.

יִצְאָתָּהּ	בִּתּוֹ	וַיִּהְיֶה	בֵּיתוֹ	אֶל-	הַמִּצְפָּה	יִפְתָּח	וַיָּבֵא	
kommend-heraus	sein-Tochter	und-siehe	sein-Haus	zu-	der-Mizpah	Jeftah	und-kam	
H3318	H1323	H2009		H0413	H4709	H3316	H0935	
לּוֹ	אֵינֶה	יְחִידָה	הִיא	וְנִרְקָה	וּבְמַחְלוֹת	בְּתַמְבוּרִים	לְקָרְאָתוֹ	
zu-ihn	dort-war-nicht-	nur-Kind	sie	und-nur	und-mit-dances	mit-tambourines	zu-meet-ihn	
	H0369	H3173	H1931	H7535	H4246	H8596	H7125	
						בַּת:	אוֹר-	בֶּן
						Tochter	oder-	Sohn
						H1323		מִמֶּנּוּ
								von-ihn

Und als Jephtha nach Mizpa, nach seinem Hause kam, siehe, da trat seine Tochter heraus, ihm entgegen, mit Tamburinen und mit Reigen; und sie war nur die einzige; außer ihr hatte er weder Sohn noch Tochter.

אָהָה	וַיֹּאמֶר	בְּנִדְוִי	אֶת-	וַיִּקְרַע	אוֹתָהּ	כִּרְאוֹתוֹ	וַיְהִי	
alas	und-sagte	sein-Gewaender	-	und-zerriss	ihr	als-er-sah	und-es-war	
H0162	H0559		H0853	H7167	H0853	H7200	H1961	
הָיִיתָ	וְאַתָּה	הַכְרַעְתָּנִי		הַכְרַע	בְּתִי			
haben-become	und-du	du-haben-brachte-niedrig-mich		bringend-niedrig	mein-Tochter			
H1961		H3766		H3766	H1323			
וְלֹא	יְהוָה	אֶל-	פִּי	פָּצְיָתִי-	וְאֲנִכִּי	בְּעֵקְרִי		
und-nicht	HERR	zu-	mein-Mund	haben-oeffnete-	und-ich	unter-mein-troublers		
H3808	H3068	H0413	H6310	H6475	H0595	H5916		
						לְשׁוּב:	אוֹכֵל	
						zu-kehre-um	ich-bin-faehig	
						H7725	H3201	

Und es geschah, als er sie sah, da zerriß er seine Kleider und sprach: Ach, meine Tochter! Tief beugst du mich nieder; und du, du bist unter denen, die mich in Trübsal bringen! Denn ich habe meinen Mund gegen Jehova aufgetan und kann nicht zurücktreten!

עָשָׂה	יְהוָה	אֶל-	פִּיךָ	אֶת-	פָּצְיָתָהּ	אָבִי	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר
tun	HERR	zu-	dein-Mund	-	du-haben-oeffnete	mein-Vater	zu-ihn	und-sagte
H3068	H0413	H6310	H0853	H6475		H0001	H0413	H0559
עָשָׂה	אֲשֶׁר	אֲחֵרִי	מִפִּיךָ	יָצָא	כְּאֶשֶׁר	לִי		
hat-getan	welcher	nach	von-dein-Mund	hat-gegangen-heraus	gemaess-zu-was	zu-mich		
			H6310	H3318				
			עַמּוֹן:	מִבְּנֵי	מֵאֲבִיךָ	נִקְמוֹת	יְהוָה	לְךָ
			Ammon	von-Soehne-von	von-dein-Feinde	vengeance	HERR	fuer-du
			H5983		H0341	H5360	H3068	

Und sie sprach zu ihm: Mein Vater, hast du deinen Mund gegen Jehova aufgetan, so tue mir, wie es aus deinem Munde hervorgegangen ist, nachdem Jehova dir Rache verschafft hat an deinen Feinden, den Kindern Ammon.

הֲרַפָּה	הַזֶּה	הַדָּבָר	לִי	יַעֲשֶׂה	אָבִיךָ	אֶל-	וַתֹּאמֶר	
verlassen-alone	der-dies	der-Sache	fuer-mich	lass-sein-getan	ihr-Vater	zu-	und-sagte	
H7503	H2088	H1697			H0001	H0413	H0559	
וַאֲבָכָה	הַהָרִים	עַל-	וַיִּרְדְּתִי	וְאֶלְכָה	חֳדָשִׁים	שְׁנָיִם	מִמֶּנִּי	
und-weinen	der-Berge	auf-	und-geh-hinab	und-lass-mich-gehen	Monate	zwei	von-mich	
H1058	H2022		H3381	H3212	H2320	H8147		
			(וְרַעוּתִי):	וְרַעִיתִי]	אֲנִכִּי	בְּתוּלִי	עַל-	
			und-mein-companions	-	ich	mein-virginity	ueber-	
			H7453	H7453	H0595	H1331		

Und sie sprach zu ihrem Vater: Es geschehe mir diese Sache: Laß zwei Monate von mir ab, daß ich hingehge und auf die Berge hinabsteige und meine Jungfrauschaft beweine, ich und meine Freundinnen.

וְרַעוּתֶיהָ	היא	וַתֵּלֶךְ	חֳדָשִׁים	שְׁנַי	אוֹתָהּ	וַיִּשְׁלַח	לָכִי	וַיֹּאמֶר	38
und-ihr-companions	sie	und-ging	Monate	zwei	ihr	und-sandte	gehen	und-sagte	
H7464	H1931	H3212	H2320	H8147	H0853	H7971	H3212	H0559	
			הַהָרִים:	עַל-	בְּתוּלֶיהָ	עַל-	וַתִּבְדֹּ		
			der-Berge	auf-	ihr-virginity	ueber-	und-weinte		
			H2022		H1331		H1058		

Und er sprach: Gehe hin. Und er entließ sie auf zwei Monate. Und sie ging hin, sie und ihre Freundinnen, und beweinte ihre Jungfrauschaft auf den Bergen.

וַיַּעַשׂ	אָבִיהָ	אֶל-	וַתָּשָׁב	חֳדָשִׁים	שְׁנַי	וּמִקֵּץ	וַיְהִי	39
und-tat	ihr-Vater	zu-	und-kehrte-zurueck	Monate	zwei	bei-Ende-von	und-es-war	
	H0001	H0413	H7725	H2320	H8147	H7093	H1961	
אִישׁ	יָדָעָה	לֹא-	וַהִיא	נָדָר	אֲשֶׁר	נָדָרוּ	אֶת-	
Mann	hatte-gewusst	nicht-	und-sie	er-hatte-gelobte	welcher	sein-geloben	- zu-ihr	
H0376	H3045	H3808	H1931	H5087		H5088	H0853	
					בְּיִשְׂרָאֵל:	חֻק	וַתְּהִי-	
					in-Israel	custom	und-es-wurde-	
					H3478	H2706	H1961	

Und es geschah am Ende von zwei Monaten, da kehrte sie zu ihrem Vater zurück. Und er vollzog an ihr das Gelübde, das er gelobt hatte. Sie hatte aber keinen Mann erkannt. Und es wurde zum Gebrauch in Israel:

יִפְתָּח	לְבַת-	לְתַלְמוֹת	יִשְׂרָאֵל	בָּנוֹת	תֵּלְכָנָהּ	יְמֵימָהּ	וּמִיָּמִים	40
Jeftah	fuer-Tochter-von-	zu-klagen	Israel	Tochter-von	wuerde-gehen	zu-Tage	von-Tage	
H3316	H1323	H8567	H3478	H1323	H3212	H3117	H3117	
				ס	בְּשָׁנָה:	אַרְבַּעַת	הַגִּלְעָדִי	
				-	in-der-Jahr	Tage vier	der-Gileadite	
					H8141	H3117	H1569	

Von Jahr zu Jahr gehen die Töchter Israels hin, um die Tochter Jephthas, des Gileaditers, zu preisen vier Tage im Jahre.